

BARTIMAEUS
THE RING OF SOLOMON

巨灵三部曲
〔前传〕

所罗门之戒

乔纳森·史特劳「英」

◆
徐懿如
◆

A decorative border with intricate floral and scrollwork patterns, framing the central text. The border is composed of four main sections, one in each corner, with smaller sections connecting them. The top section is a horizontal scrollwork flourish. The bottom section is a larger, more complex floral arrangement. The left and right sections are vertical, featuring scrolling vines and leaves.

BARTIMAEUS
THE RING OF SOLOMON



巨灵三部曲·前传
所罗门之戒

乔纳森·史特劳 [英]



徐懿如

图书在版编目(CIP)数据

所罗门之戒 / (英) 史特劳 著; 徐懿如 译. -- 武汉: 长江文艺出版社, 2013.12
(巨灵)

ISBN 978-7-5354-6936-6

I. ①所… II. ①史… ②徐… III. ①长篇小说-英国-现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 207923 号

巨灵三部曲·前传

所罗门之戒

BARTIMAEUS: The Ring of Solomon

乔纳森·史特劳 [英] 著

徐懿如 译

出品人 | 郭敬明

选题策划 | 金丽红 黎波

项目统筹 | 阿亮 痕痕

策划总监 | 恒殊

责任编辑 | 赵萌

助理编辑 | 周子琦

特约编辑 | 卡卡

版权引进 | 恒殊

装帧设计 | ZUI Factor

设计师 | Fredie.L

封面插画 | SHELL

媒体运营 | 张银铃

责任印制 | 张志杰

内页设计 | 毕强

出版 |  长江文艺出版社

电话 | 027-87679310

传真 | 027-87679300

地址 | 湖北省武汉市雄楚大街 268 号湖北出版文化城 B 座 9-11 楼

邮编 | 430070

发行 | 北京长江新世纪文化传媒有限公司

电话 | 010-58678881

传真 | 010-58677346

地址 | 北京市朝阳区曙光西里甲 6 号时间国际大厦 A 座 1905 室

邮编 | 100028

印刷 | 北京正合鼎业印刷技术有限公司

开本 | 710×1000 毫米 1/16

印张 | 20.25

版次 | 2013 年 12 月第 1 版

印次 | 2013 年 12 月第 1 次印刷

字数 | 320 千字

定价 | 29.80 元

 新浪读书
book.sina.com.cn

版权所有, 盗版必究 (举报电话: 010-58678881)

(图书如出现印装质量问题, 请与本社北京图书中心联系调换)

我们承诺保护和负责任地使用自然资源。我们将协同我们的纸张供应商, 逐步停止使用来自原始森林的纸张印刷书籍。这本书是朝这个目标迈进的重要一步。这是一本环境友好型纸张印刷的图书。我们希望广大读者都参与到环境保护的行列中来, 认购环境友好型纸张印刷的图书。

目录



CONTENTS

卷一

- 巴帝魔 / 016
第一章
- 巴帝魔 / 021
第二章
- 巴帝魔 / 028
第三章

卷二

- 所罗门 / 038
第四章
- 巴尔绮思 / 045
第五章
- 巴帝魔 / 051
第六章
- 巴帝魔 / 059
第七章
- 阿丝米拉 / 067
第八章
- 巴帝魔 / 074
第九章
- 阿丝米拉 / 082
第十章
- 巴帝魔 / 092
第十一章
- 哈巴 / 100
第十二章
- 阿丝米拉 / 107
第十三章
- 巴帝魔 / 115
第十四章
- 巴帝魔 / 122
第十五章

	阿丝米拉 / 176 第二十一章	
	阿丝米拉 / 183 第二十二章	
	巴帝魔 / 190 第二十三章	
	阿丝米拉 / 199 第二十四章	巴帝魔 / 278 第三十三章
巴帝魔 / 129 第十六章	巴帝魔 / 206 第二十五章	巴帝魔 / 286 第三十四章
阿丝米拉 / 136 第十七章	巴帝魔 / 215 第二十六章	阿丝米拉 / 293 第三十五章
阿丝米拉 / 145 第十八章	阿丝米拉 / 225 第二十七章	巴帝魔 / 300 第三十六章
巴帝魔 / 152 第十九章	巴帝魔 / 232 第二十八章	阿丝米拉 / 307 第三十七章
巴帝魔 / 163 第二十章	阿丝米拉 / 241 第二十九章	巴帝魔 / 316 第三十八章
	巴帝魔 / 251 第三十章	
	巴帝魔 / 261 第三十一章	
	阿丝米拉 / 268 第三十二章	

卷三



BARTIMAEUS
THE RING OF SOLOMON



巨灵三部曲·前传
所罗门之戒

乔纳森·史特劳^{〔英〕}



徐懿如



最世文化
Shanghai ZUI co.,Ltd

THE RING OF SOLOMON by Jonathan Stroud
Copyright © 2010
Map illustrations copyright © Kayley LeFaiver, 2010
Published by arrangement with The Laura Cecil Literary Agency
through Bardon-Chinese Media Agency
Simplified Chinese translation copyright © 2013
by Shanghai Zui Co., Ltd.
ALL RIGHTS RESERVED
献给亚瑟 满怀着爱

目
录



CONTENTS

卷
一

- 巴帝魔 / 016
第一章
- 巴帝魔 / 021
第二章
- 巴帝魔 / 028
第三章

卷
二

- 所罗门 / 038
第四章
- 巴尔绮思 / 045
第五章
- 巴帝魔 / 051
第六章
- 巴帝魔 / 059
第七章
- 阿丝米拉 / 067
第八章
- 巴帝魔 / 074
第九章
- 阿丝米拉 / 082
第十章
- 巴帝魔 / 092
第十一章
- 哈巴 / 100
第十二章
- 阿丝米拉 / 107
第十三章
- 巴帝魔 / 115
第十四章
- 巴帝魔 / 122
第十五章

巴帝魔 / 129
第十六章

阿丝米拉 / 136
第十七章

阿丝米拉 / 145
第十八章

巴帝魔 / 152
第十九章

巴帝魔 / 163
第二十章

阿丝米拉 / 176
第二十一章

阿丝米拉 / 183
第二十二章

巴帝魔 / 190
第二十三章

阿丝米拉 / 199
第二十四章

巴帝魔 / 206
第二十五章

巴帝魔 / 215
第二十六章

阿丝米拉 / 225
第二十七章

巴帝魔 / 232
第二十八章

阿丝米拉 / 241
第二十九章

巴帝魔 / 251
第三十章

巴帝魔 / 261
第三十一章

阿丝米拉 / 268
第三十二章

巴帝魔 / 278
第三十三章

巴帝魔 / 286
第三十四章

阿丝米拉 / 293
第三十五章

巴帝魔 / 300
第三十六章

阿丝米拉 / 307
第三十七章

巴帝魔 / 316
第三十八章

有关魔法的注释



ANNOTATION

魔法师

五千多年前，自美索不达米亚泥砌的城市中有历史记载以来，大国的统治者一般都利用魔法师来巩固统治。埃及法老，苏美尔、亚述和巴比伦的众国王都倚靠魔法来保卫城池、强化军队、打垮敌人。现代政府虽然用谨慎的宣传掩藏事实，但实际上仍然沿用同样的政策。

魔法师自己并没有魔法力，他们的力量源自控制魔灵，由它们来做事。他们经过多年的孤独钻研掌握技艺，召唤那些令人生畏的存在且让自己存活下来。因此，成功的魔法师都是聪明且身体强健的。但因为他们的技艺所带有的危险性，他们一般都是无情、隐秘且自私的。

魔法师在进行大多数召唤的时候，都站在一个小心绘制的保护圈内，圈内有一个五芒星。他们说出特定的复杂咒语，魔灵就从遥远的维度里被拉过来。接下来，魔法师背诵特定的束缚语。如果这一步也正确完成了，魔灵就变成了魔法师的奴隶。但如果其中出了错，保护圈的保护力就破解了，这个不幸的魔法师就完全在魔灵的掌控之中了。

一旦一名奴隶被束缚住了，它就必须服从主人的指示直到完成任务。完成之后（可能会花费数小时、数日甚至数年），欣喜的魔灵会被正式遣散。一般来说，无论时间长短，魔灵对被束缚感到愤怒，会寻找任何机会对它们的主人造成伤害。因此多数明智的魔法师尽可能缩短保有奴隶的时间，以防运气用尽。

魔灵

所有的魔灵都是由灵髓构成的，灵髓是一种不断变化的流动物质。在它们的维度里，即我们所知的异世界，它们没有固定的形状，但在地球上则必须采用某种明确的伪装。不过，高阶的魔灵可以随意转换形体，以暂时缓解它们因地球上难忍的致密程度导致的灵髓疼痛。魔灵主要有五大类。

它们是：

1. 妖精：最低等的类型。妖精们粗俗又莽撞，法力很微弱。多数完全不能变形。不过，它们易于被控制，对魔法师也没有什么大的危害。基于以上原因它们经常被召唤，用来做些擦地板、倒垃圾、送信或站岗之类的小任务。

2. 魔精：比妖精力量大，不过没有巨灵那么危险。魔精因其隐匿性和狡猾而受到魔法师的喜欢。它们对转变形体有一定的能力，是很好的间谍。

3. 巨灵：魔灵当中最大的阶层，也最难总结。没有两个巨灵是相像的。它们缺少最高层的魔灵那样天生的力量，但在智力及胆量上经常超过大魔灵。它们善于形体变化，也可以任意使用大量的进攻咒语。对大多数有能力的魔术师来说，巨灵是很受他们喜爱的奴隶。

4. 火灵：强壮如牛，仪表堂堂，如国王般傲慢。火灵生性率直且脾气暴躁。它们没有其他魔灵那么狡诈，智力偶尔超越其他魔灵。历史上的君主们用它们来做战场上的先锋，也用它们来做黄金的守卫。

5. 魔王：在五种类型中属于最危险也是最不寻常的类型。魔王对自己的魔力极为自负，有时会以谨慎或柔和的伪装出现，也会突然转变为巨大又可怕的形象。只有最伟大的魔法师才敢召唤它们。

所有的魔法师都害怕魔灵奴隶，创出各种惩罚来确保它们顺服。因此，大多数魔灵无可避免地屈服了。它们因为恐惧遭受的后果，尽可能高效地为主人服务，而且——有违天性地——表面上保持热情和礼貌。

大多数魔灵如此。但也有例外。

读音注释：

“巨灵” Djinni (单数形式) 的发音是“金恩伊”，“巨灵们” Djinn (复数形式) 的发音是“金恩”。

“巴蒂魔” Bartimaeus 的发音是“巴特 - 伊姆 - 阿伊 - 乌斯”。

人物介绍



BRIEF INTRODUCTION

耶路撒冷

所罗门
以色列王

海勒姆
所罗门的大臣

哈巴
魔法师，所罗门王手下

以西结
魔法师，所罗门王手下

及其他众多魔法师、仆人及嫔妃

马力卜

巴尔绮思
示巴女王

阿丝米拉
卫队长

魔灵

巴蒂魔
巨灵

法奎尔
巨灵

贝泽尔 霍斯劳 美尼斯
尼姆西克 提沃克 休牛
巨灵们，残酷的哈巴手下

格则里
魔精，残酷的哈巴手下

及其他众多魔王、火灵、巨灵、魔精和妖精

地图



THE MAP

本故事发生在公元前950年，耶路撒冷及其周边。

以色列、示巴及其周边地图(公元前950年)

Tigris R. 底格里斯河

Euphrates R. 幼发拉底河

Assyria 亚述

Mesopotamia 美索不达米亚

Babylon 巴比伦

Uruk 乌鲁克

Eridu 埃里都

Ur 乌尔

Sumer 苏美尔

Arabia 阿拉伯

Arabian Desert 阿拉伯沙漠

Marib 马力卜

Sheba 示巴

Himyar 希米耶尔

Hadhramaut 哈德拉毛

Damascus 大马士革

Jerusalem 耶路撒冷

Israel 以色列

Edom 伊多姆

Eilat 埃拉特

Gulf of Aqaba 亚喀巴湾

Red Sea 红海

Great Sea 大海

Memphis 孟斐斯

Egypt 埃及

Thebes 底比斯

Nile R. 尼罗河

Nubia 努比亚

Kush 库施

Punt 彭特